

2015 m. rugpjūt mėn. 16 d.
Vilnius

UAB „Vilniaus energija“, atstovaujama l. e. viceprezidento pareigas Rimanto Germano, veikiančio pagal administracijos darbo reglamentą bei prezidento 2009-01-16 įsakymą Nr. 25, toliau vadinama **Pirkėju**, ir AB „Axis Industries“, atstovaujama pardavimų skyriaus vadovo Dmitrijaus Boženovo, veikiančio pagal 2015-01-05 AB „Axis Industries“ įgaliojimą Nr. IS1-KD-15-04, toliau vadinama **Pardavėju**, abi kartu toliau vadinamos Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi, sudarė šią sutartį (toliau – **Sutartis**) ir susitarė:

1. SUTARTIES SĄVOKOS

1.1. **Subtiekejai** – tretieji asmenys, kuriuos Pardavėjas pasitelkia sutarčiai įvykdyti, ir kurie yra nurodyti Pardavėjo pateiktame pasiūlyme.

2. SUTARTIES OBJEKTAS

2.1. Pardavėjas įsipareigoja Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis perduoti Pirkėjo nuosavybės **TG-5 armatūros kondensato puodų atsargines dalis, nurodytas šios Sutarties priede Nr. 1** (toliau – **Prekės**), o Pirkėjas įsipareigoja priimti Prekes ir sumokėti už jas Sutartyje nustatyta tvarka.

2.2. Prekių pavadinimai, techninės specifikacijos, kiekiai bei kainos nurodyti šios Sutarties priede Nr. 1 („Prekių specifikacija ir atsiskaitomosios kainos“).

2.3. Pardavėjo pateikiamos Prekės turi visiškai atitikti šios Sutarties priede Nr. 1 ir Nr.2 nustatytus techninius reikalavimus.

3. KAINA

3.1. Prekių kaina yra 903,23 Eur be PVM (*devyni šimtai trys Eur 23 Eur ct*), PVM 21 % yra 189,68 Eur (*šimtas aštuoniasdešimt devyni Eur 68 Eur ct*). Prekių kaina su PVM yra 1 092,91 Eur (*vienas tūkstantis devyniasdešimt du Eur 91 Eur ct*).

3.2. Pasikeitus Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymu nustatytam PVM tarifui, be atskiros Šalių susitarimo PVM bus perskaičiuojamas galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka, taikant PVM tarifą, galiojantį prievolės apskaičiuoti PVM atsiradimo momentu.

3.3. Į Prekių kainą įtrauktos išlaidos, susijusios su Prekių pristatymu Pirkėjo nurodytu adresu Vilniuje.

3.4. Už Prekių siuntą Pirkėjas sumoka Pardavėjui atitinkamoje PVM sąskaitoje-faktūroje nurodytą kainą.

3.5. Pirkėjas su Pardavėju atsiskaito už kiekvieną Prekių siuntą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Prekių priėmimo-perdavimo ir PVM sąskaitos-faktūros gavimo dienos.

3.6. Pirkėjas su Pardavėju atsiskaito mokėdamas pavedimu į Pardavėjo šioje Sutartyje nurodytą sąskaitą.

3.7. Mokėjimo data laikoma pagal mokėjimo pavedimą pervestų sumų įskaitymo į Pardavėjo sąskaitą data.

4. APMOKĖJIMO TVARKA

4.1. Pirkėjas atsiskaito su Pardavėju eurai pagal Prekių priėmimo-perdavimo momentu pateiktą PVM sąskaitą-faktūrą.

4.2. Pirkėjas už Prekes sumoka į Pardavėjo Sutartyje nurodytą sąskaitą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Prekių priėmimo-perdavimo ir PVM sąskaitos-faktūros gavimo dienos.

4.3. Mokėjimo data laikoma pagal mokėjimo pavedimą pervestų sumų įskaitymo į Pardavėjo sąskaitą data.

5. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

5.1. Pardavėjas įsipareigoja:

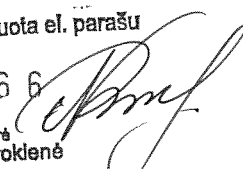


Vizuota el. parašu

VSVE

2 6 6

Administratorė
Nijolė Burokienė



- 5.1.1. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais pristatyti Prekes į Prekių pristatymo vietą;
- 5.1.2. pristatyti Prekes, atitinkančias Pirkėjo techninius reikalavimus, Lietuvos Respublikos įstatymų bei kitų norminių teisės aktų tokioms Prekėms keliamus reikalavimus, Prekių techninius aprašymus, tinkamas naudoti pagal Prekių įsigijimo paskirtį;
- 5.1.3. prisiimti Prekių atsitiktinio žuvimo ar sugedimo riziką iki Prekių priėmimo-perdavimo momento;
- 5.1.4. užtikrinti iš Pirkėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą;
- 5.1.5. kartu su Prekėmis pateikti Pirkėjui visą būtiną su Prekėmis susijusią dokumentaciją;
- 5.1.6. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.
- 5.2. Vykdamas Sutartį Pardavėjas privalo laikytis Pirkėjo Socialinio atsakingumo principų, publikuojamų viešai Pirkėjo internetiniame tinklapyje adresu: <http://www.vilniaus-energija.lt>.
- 5.3. Pardavėjas turi šioje Sutartyje, Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse bei kituose Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose numatytas teises.
- 5.4. Pirkėjas įsipareigoja:
- 5.4.1. priimti Šalių sutartu laiku pristatytas Prekes, jeigu jos atitinka šios Sutarties ir Prekėms taikomus kitus kokybės reikalavimus;
- 5.4.2. priėmimo metu patikrinti perduodamas Prekes bei po patikrinimo pasirašyti Prekių gavimo dokumentus;
- 5.4.3. sumokėti Prekių kainą Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais;
- 5.4.4. suteikti informaciją ir/ar dokumentus, būtinus Sutarčiai vykdyti;
- 5.4.5. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje.
- 5.5. Pirkėjas turi šioje Sutartyje, Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse bei kituose Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose numatytas teises.

6. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

- 6.1. Jeigu Pardavėjas nesilaiko Prekių pristatymo terminų ir vėluoja pristatyti Prekes, Pirkėjui raštu pareikalavus, jis moka 0,02 % dydžio delspinigius nuo nepateiktų Prekių kainos už kiekvieną uždelstą pateikti dieną.
- 6.2. Jeigu Pirkėjas nesilaiko apmokėjimo terminų ir vėluoja atsiskaityti už Prekes, Pardavėjui raštu pareikalavus, jis moka 0,02 % dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą apmokėti dieną.
- 6.3. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo pareigos atlyginti nuostolius ir vykdyti kitus sutartinius įsipareigojimus.

7. PREKIŲ PRISTATYMO SĄLYGOS

- 7.1. Pardavėjas savo sąskaita pristato Prekes Pirkėjui adresu: Jočionių g. 13, Vilniuje (centrinis sandėlis). Prekės Pirkėjui pristatomos:
- pirmadienį – ketvirtadienį – nuo 8.00 iki 16.00 val.
 - penktadienį – nuo 8.00 iki 15.00 val.
- Apie Prekių pristatymo laiką Pardavėjas privalo informuoti Pirkėją tel.: 8 (5) 266 72 08 arba 8 (5) 266 72 67 ne vėliau kaip likus 2 (dviem) valandoms iki Prekių perdavimo Pirkėjui.
- 7.2. Pardavėjas įsipareigoja pristatyti Prekes Pirkėjui ne vėliau kaip per **50 (penkiasdešimt) kalendorinių dienų** nuo Sutarties pasirašymo dienos.
- 7.3. Prekės turi būti gamykliniame įpakavime užtikrinančiame Prekių saugumą jas transportuojant bei sandėliuojant. Įpakavimo tara negražinama, jos kaina įskaičiuojama į Prekės kainą.

8. SUBTIEKĖJŲ PASITELKIMO IR KEITIMO SĄLYGOS

- 8.1. Vykdydamas šią Sutartį, Pardavėjas turi teisę pasitelkti trečiuosius asmenis (subtiekėjus), laikydamasis pateikto pasiūlymo. Pardavėjo ketinami pasitelkti subtiekėjai ir informacija, kokiai Prekių pirkimo daliai atlikti Pardavėjas ketina juos pasitelkti, turi būti nurodyti Pardavėjo pasiūlyme. Susitarimas, pagal kurį Pardavėjas dalies įsipareigojimų, numatytų šioje Sutartyje, vykdymui pasitelkia trečiuosius

Vizuota el. parašu



VSVE 266
Administratorė
Nijolė Burakienė

asmenis, yra laikomas subtiekimu sutartimi. Pardavėjas Sutarčiai vykdyti gali pasitelkti tik tuos subtiekejus, kurie numatyti Pardavėjo pasiūlyme.

8.2. Pardavėjas Sutarties vykdymo metu gali keisti pasiūlyme nurodytus subtiekejus pasikeitus aplinkybėms, kai:

8.2.1. tos aplinkybės atsiranda arba Pardavėjui tampa žinomos po Sutarties sudarymo;

8.2.2. tų aplinkybių atsiradimo Pardavėjas pasiūlymo pateikimo ar Sutarties sudarymo metu negalėjo protingai numatyti;

8.2.3. tų aplinkybių Pardavėjas negali kontroliuoti;

8.2.4. Pardavėjas nebuvo prisiėmęs tų aplinkybių atsiradimo rizikos.

8.3. Jeigu Pardavėjas Sutarties vykdymo metu ketina keisti Pardavėjo pasiūlyme nurodytus subtiekejus, Pardavėjas privalo apie tai iš anksto informuoti Pirkėją, pateikti išsamius argumentus, kokie subtiekejai ir kokiai Prekių daliai planuojami pasitelkti, ir gauti rašytinį Pirkėjo sutikimą dėl konkrečių subtiekejų pasitelkimo (Pirkėjas turi teisę neduoti sutikimo). Naujai pasitelkti subtiekejai negali būti žemesnės kvalifikacijos nei keičiami subtiekejai. Susitarimas dėl subtiekejų keitimo tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

8.4. Pardavėjo pasitelkimas subtiekejų nekeičia Pardavėjo atsakomybės Pirkėjui dėl šios Sutarties įvykdymo. Pardavėjas visais atvejais lieka tiesiogiai ir asmeniškai atsakingas prieš Pirkėją už tinkamą Prekių tiekimą ir/ar bet kokią žalą (nuostolius), kuriuos Pirkėjas ir/ar tretieji asmenys patiria dėl Pardavėjo ir/ar jo pasitelktų trečiųjų asmenų sutartinių įsipareigojimų pažeidimo.

8.5. Pardavėjas įsipareigoja užtikrinti, kad jo pasitelkti subtiekejai atliks veiksmus, kurie atitiks Konkurso sąlygas ir Pardavėjo pasiūlymą.

8.6. Subtiekimas nesukuria sutartinių santykių tarp Pirkėjo ir subtiekejo. Pardavėjas atsako už savo pasitelktų subtiekejų veiksmus ar neveikimą. Pirkėjo sutikimas, kad sutartiniais įsipareigojimams vykdyti būtų pasitelkiamas subtiekejas, neatleidžia Pardavėjo nuo jokių jo įsipareigojimų pagal Sutartį.

9. PREKIŲ KOKYBĖ, GARANTIJOS

9.1. Pardavėjas garantuoja, kad jo pateiktos Prekės yra be defektų, naujos, nenaudotos ir atitinka Pirkėjo techninius reikalavimus, nurodytus šios Sutarties priede Nr. 1 ir Nr. 2, Lietuvos Respublikos įstatymų bei kitų norminių teisės aktų tokioms Prekėms keliamus reikalavimus, Prekių techninius aprašymus, jos yra tinkamos naudoti pagal Prekių išigijimo paskirtį, nepažeidžiant aplinkos apsaugai, asmens higienai, sveikatai ir pan. keliamų reikalavimų.

9.2. Jei reikia, Pardavėjas garantuoja, kad visos pateiktos Prekės yra sertifikuotos, gautos visos reikalingos licencijos, higienos pažymėjimai ir pan. Šie dokumentai pateikiami Pirkėjui Prekių priėmimo-perdavimo metu.

9.3. Pateikus nekokybišką, nekomplektišką ar techninių reikalavimų neatitinkančią Prekę, Pardavėjas privalo savo jėgomis ir lėšomis pakeisti ją kokybiška, komplektiška ar atitinkančia nustatytus techninius reikalavimus per įmanomai trumpiausią terminą, tačiau ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Pirkėjo raštiško reikalavimo gavimo dienos. Pirkėjas gali taikyti Pardavėjui ir kitas Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse numatytas sąlygas.

9.4. Pardavėjas atsako už Prekių kokybę, jeigu neįrodo, kad defektai atsirado po Prekių perdavimo Pirkėjui dėl to, kad Pirkėjas pažeidė Prekių naudojimo ar saugojimo taisykles, arba dėl trečiųjų asmenų kaltės ar nenugalimos jėgos.

10. PREKIŲ NUOSAVYBĖS TEISĖ

10.1. Nuosavybės teisė į Prekes pereina Pirkėjui nuo Prekių priėmimo ir PVM sąskaitos-faktūros pasirašymo momento.

10.2. Prekių atsitiktinio žuvimo ar sugedimo rizika pereina Pirkėjui nuo Prekių perdavimo momento.

11. SUTARTIES NUTRAUKIMO IR GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

11.1. Sutartis gali būti nutraukta bendru Šalių susitarimu arba Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse nustatytais pagrindais.

11.2. Dėl netinkamos Prekių kokybės, įsipareigojimų vykdymo terminų pažeidimo bei Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 str. numatytais pagrindais Pirkėjas turi teisę vienašališkai,

Vizuota el. parašu



VSV 266

nesikreipdamas į teismą, nutraukti Sutartį, apie tai prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų raštu pranešęs Pardavėjui. Sutartis laikoma nutraukta Pirkėjo pranešime nurodytą dieną.

11.3. Visi ginčai ar nesutarimai, kylantys dėl Sutarties vykdymo, sprendžiami tarpusavio susitarimu.

11.4. Tais atvejais, kai Šalys nepasiekia susitarimo, ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose.

11.5. Vykdam šią Sutartį, Šalys vadovaujasi galiojančiais Lietuvos Respublikos teisės aktais.

12. FORCE MAJEURE

12.1. Nė viena iš Šalių neatsako už visišką ar dalinį įsipareigojimų nevykdymą, jeigu ji įrodo, kad įsipareigojimų neįvykdė dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės suprantamos taip, kaip jos apibrėžtos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje. Dėl atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 (Žin., 1996, Nr. 68-1652). Nenugalima jėga (*force majeure*) nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolių vykdyti prekių, Sutarties Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba Šalies kontrahentai pažeidžia savo privoles.

12.2. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės pratęsia Sutarties įsipareigojimų vykdymo terminus, tačiau, jei šios aplinkybės tęsiasi ilgiau nei 3 (tris) mėnesius nuo jų atsiradimo momento arba jeigu apie jas nėra laiku pranešta, ir Šalys nesutaria, kaip toliau bus vykdomi Sutarties nevykdžiusios Šalies įsipareigojimai, tuomet kita Šalis, raštu pranešusi ne mažiau kaip prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų, turi teisę nutraukti šią Sutartį.

13. SUTARTIES GALIOJIMAS

13.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

13.2. Sutarties pasibaigimas ar nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių ir kitų Sutarties sąlygų galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę išlieka galioti ir po Sutarties pasibaigimo (taip pat išlieka galioti visi atsiradę ir tinkamai neįvykdyti Šalių tarpusavio finansiniai įsipareigojimai, jeigu Šalys nesutaria kitaip).

14. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

14.1. Ši Sutartis sudaryta lietuvių kalba, dviem egzemplioriais – po vieną kiekvienai Šaliai. Abiejų Sutarties egzempliorių tekstai yra autentiški ir turi vienodą juridinę galią.

14.2. Visi Sutarties priedai yra neatskiriama šios Sutarties dalis, jei jie sudaryti raštu, Šalių pasirašyti ir patvirtinti antspaudais.

14.3. Visi Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja tik tuo atveju, jei jie padaryti raštu, Šalių pasirašyti ir patvirtinti antspaudais.

14.4. Visi tarpusavio susirašinėjimai, susiję su šia Sutartimi, atliekami sutarties 16 skyriuje nurodytais Šalių juridiniais adresais.

14.5. Apie Sutarties Šalių pavadinimų, statusų, juridinių adresų pasikeitimus Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalys įsipareigoja nedelsiant informuoti vieną kitą.

15. SUTARTIES PRIEDAI

15.1. Sutarties priedas Nr. 1 – Prekių specifikacija ir atsiskaitomosios kainos.

15.2. Sutarties priedas Nr. 2 – Techninės sąlygos nr.1 ir nr.2.

Vizuota el. parašu

VSVE 266
Administratorė
Agnė Rukienė

16. ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI

PIRKĖJAS:

UAB „Vilniaus energija“

Jočionių g. 13, LT-02300 Vilnius

Įmonės kodas: 111760831

PVM mok. kodas: LT117608314

A. s. LT927044060001583907

AB SEB bankas

Banko kodas 70440

Tel.: 8 (5) 266 71 99, 1899

Faksas: 8 (5) 266 73 39

PARDAVĖJAS:

AB „Axis Industries“

Kulautuvos g.45a, LT-47190 Kaunas

Įmonės kodas: 165707056

PVM mok. kodas: LT657070515

A. s. LT237400010199223815

Danske Bank A/S Lietuvos filialas

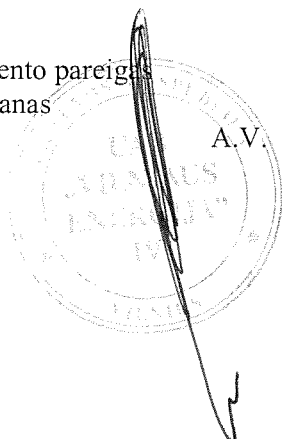
Banko kodas 74000

Tel.: 8 (37) 36 02 34

Faksas: 8 (37) 36 03 58

L. e. viceprezidento pareigas
Rimantas Germanas

A.V.



Pardavimų skyriaus vadovas
Dmitrij Boženov

A.V.



Linas Pečkauskas
Prekybos inžinierius



Vizuota el. parašu

VSVE 266

Administratorė
Nijolė Burakauskaitė

Priedas Nr. 1
Prie Sutarties Nr. 25003_150824S1LPEC /442

2015 m. rugpjūtį mėn. 16 d.

PREKIŲ SPECIFIKACIJA IR ATSISKAITOMOSIOS KAINOS

UAB „Vilniaus energija“, atstovaujama l. e. viceprezidento pareigas Rimanto Germano, veikiančio pagal administracijos darbo reglamentą bei prezidento 2009-01-16 įsakymą Nr. 25, toliau vadinama **Pirkėju**, ir **AB „Axis Industries“**, atstovaujama pardavimų skyriaus vadovo Dmitrijaus Boženovo, veikiančio pagal 2015-01-05 AB „Axis Industries“ įgaliojimą Nr. IS1-KD-15-04, toliau vadinama **Pardavėju**, abi kartu toliau vadinamos Šalimis, sudarė šį priedą prie Sutarties Nr. 25003_150824S1LPEC, pasirašytos 2015 m. rugpjūtį mėn. 16 d., ir susitarė:

1. Pardavėjas Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais pateikia Pirkėjui žemiau lentelėje nurodytas prekes:

Eil. Nr.	Prekės pavadinimas, techninė charakteristika	Siūlomos prekės žymėjimas, tipas, techninė charakteristika (pildo tiekėjas)	Mato vnt.	Kiekis	Mato vnt. kaina, Eur be PVM	Suma, Eur be PVM (5x6)
1	2	3	4	5	6	7
1.	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-28 atsarginė detalė Nr.2, užsakymo numeris- 370281, žiūrėti pateiktą "Techninės sąlygos nr.1".	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-28 atsarginė detalė Nr.2, užsakymo numeris- 370281	vnt.	1	579,31	579,31
2.	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-28 atsarginė detalė Nr.4.2, užsakymo numeris- 086519, žiūrėti pateiktą "Techninės sąlygos nr.1".	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-28 atsarginė detalė Nr.4.2, užsakymo numeris- 086519	vnt.	2	15,52	31,04
3.	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-28 atsarginė detalė Nr.4.3, užsakymo numeris- 096701, žiūrėti pateiktą "Techninės sąlygos nr.1".	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-28 atsarginė detalė Nr.4.3, užsakymo numeris- 096701	vnt.	1	12,07	12,07
4.	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-46 atsarginė detalė Nr.4, užsakymo numeris-	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-46 atsarginė detalė Nr.4, užsakymo	vnt.	1	250,86	250,86

Vizuota el. parašu



VSVE 266

Administratorė
Nijolė Burakienė

	375464, žiūrėti pateiktą "Techninės sąlygos nr.2".	numeris- 375464				
5.	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-46 atsarginė detalė Nr.6, užsakymo numeris- 375159, žiūrėti pateiktą "Techninės sąlygos nr.2".	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-46 atsarginė detalė Nr.6, užsakymo numeris- 375159	vnt.	5	3,79	18,95
6.	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-46 atsarginė detalė Nr.9, užsakymo numeris- 375162, žiūrėti pateiktą "Techninės sąlygos nr.2".	Kondensato puodo FLOWSERVE GESTRA BK-46 atsarginė detalė Nr.9, užsakymo numeris- 375162	vnt.	5	2,20	11,00
Viso pasiūlymo kaina, Eur be PVM (5x6):						903,23
PVM* 21 %:						189,68
Viso pasiūlymo kaina, Eur su PVM:						1 092,91

2. Šis priedas yra neatskiriama Sutarties dalis.

3. Priedas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir galioja iki Šalys visiškai įvykdys savo įsipareigojimus pagal Sutartį.

4. Šalių tarpusavio santykiai, atsiradę priedo pagrindu ir jame nereguliuoti, yra sprendžiami vadovaujantis Sutarties nuostatomis.

5. Šalių parašai ir antspaudai:

PIRKĖJAS:

UAB „Vilniaus energija“

Jočionių g. 13, LT-02300 Vilnius

Įmonės kodas: 111760831

PVM mok. kodas: LT117608314

A. s. LT927044060001583907

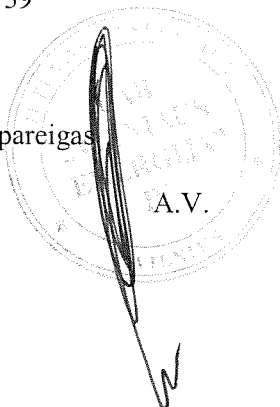
AB SEB bankas

Banko kodas 70440

Tel.: 8 (5) 266 71 99, 1899

Faksas: 8 (5) 266 73 39

L. e. viceprezidento pareigas
Rimantas Germanas



PARDAVĖJAS:

AB „Axis Industries“

Kulautuvos g.45a, LT-47190 Kaunas

Įmonės kodas: 165707056

PVM mok. kodas: LT657070515

A. s. LT237400010199223815

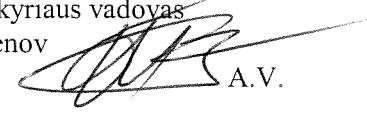
Danske Bank A/S Lietuvos filialas

Banko kodas 74000

Tel.: 8 (37) 36 02 34

Faksas: 8 (37) 36 03 58

Pardavimų skyriaus vadovas
Dmitrij Boženov


A.V.

Linas Pečkauskas
Prekybos inžinierius

Vizuota el. parašu

VSVE 266

Administratorė

Priedas Nr. 2
Prie Sutarties Nr. 25003_150824S1LPEC/142

2015 m. rugsej mėn. 16 d.

TECHNINĖS SĄLYGOS

UAB „Vilniaus energija“, atstovaujama l. e. viceprezidento pareigas Rimanto Germano, veikiančio pagal administracijos darbo reglamentą bei prezidento 2009-01-16 įsakymą Nr. 25, toliau vadinama **Pirkėju**, ir AB „Axis Industries“, atstovaujama pardavimų skyriaus vadovo Dmitrijaus Boženovo, veikiančio pagal 2015-01-05 AB „Axis Industries“ įgaliojimą Nr. IS1-KD-15-04, toliau vadinama **Pardavėju**, abi kartu toliau vadinamos Šalimis, sudarė šį priedą prie Sutarties Nr. 25003_150824S1LPEC, pasirašytos 2015 m. rugsej mėn. 16 d., ir susitarė:

1. Patvirtinti Sutarties Nr. 25003_150824S1LPEC, pasirašytos 2015 m. rugsej mėn. 16 d., technines sąlygas:

TECHNINĖS SĄLYGOS NR.1
TG-5 ARMATŪROS KONDENSATO PUODŲ ATSARGINIŲ DALIŲ PIRKIMAS

GESTRA® Steam Traps - Product Range Group A1

Duo Steam Traps BK 28, BK 29
PN 100, PN 160
DN 15 – 25 mm (½" – 1")

Thermostatic/thermodynamic steam traps with corrosion-resistant regulator unaffected by water-hammer.
Integral strainer and non-return valve action.
Automatic discharge.
Installation in any position.
Asbestos-free cover gasket (graphite/CrNi)

PMA (Maximum allowable pressure) [barg]	RS	50	27
		1230	300
TMA (Maximum allowable pressure) [°C]	465	495	530
	870	922	986
ΔPMX (Maximum differential pressure [inlet pressure minus outlet pressure])	85 bar (1230 psi)		

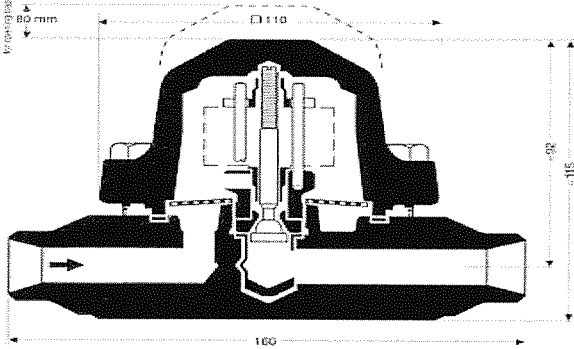
PMA (Maximum allowable pressure) [barg]	110	60	38*
	1595	870	550
TMA (Maximum allowable pressure) [°C]	500	530	550
	932	986	1022
ΔPMX (Maximum differential pressure [inlet pressure minus outlet pressure])	110 bar (1600 psi)		

* 38 bar for butt-weld ends
35 bar for flanged ends (EN)

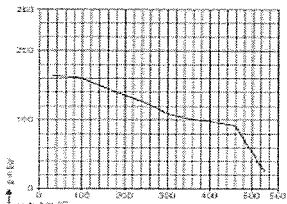
	DIN reference
Body	BK 28: 15 Mo 3 (1.5415) BK 29: 13 CrMo 4.4 (1.7335)
Cover bolts	BK 28: 24 CrMo 5 (1.7258) BK 29: 21 CrMo V 4.7 (1.7739)
Nuts	BK 28: C 35 (1.0501) BK 29: 24 CrMo 5 (1.7258)
Temperature indicator	Corrosion-resistant Duo stainless steel
Other internals	Stainless steel
Sealing surfaces	Wear-resistant Hardium alloy

Connections
Butt-weld ends (see table).
Flanges:
BK 28: DIN 2637 (BS 4504) form E (PN 100).
BK 29: DIN 2636 (BS 4504) form E (PN 160).
Socket-weld ends: DIN 3239-R5
ASTM design on request.

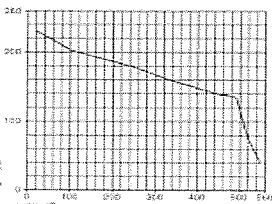




Pressure / Temperature Rating
BK 28



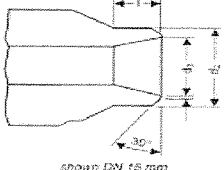
Pressure / Temperature Rating
BK 29



Butt-weld ends according to DIN 3239 -2 - R 3 (PN 100) / R 4 (PN 160) edge form according to DIN 2559, characteristic 22

DIN (mm)	DN	d ₁	d ₂	for pipe	l
15	1/2 (R 4)	17.0	22	21.3 x 2.0	12.5
20	3/4	21.5	28	26.9 x 2.6	15
25	1 (R 3)	26.5	34	33.7 x 2.6	18
25	1 (R 4)	27.0	34	33.7 x 3.2	18

* not covered by above standard



shown DN 15 mm

Vizuota el. parašu

VSE 266

Administrator

Duo Steam Traps
BK 28, BK 29
PN 100, PN 160,
DN 15 – 25 mm (½" – 1")

Capacity Chart

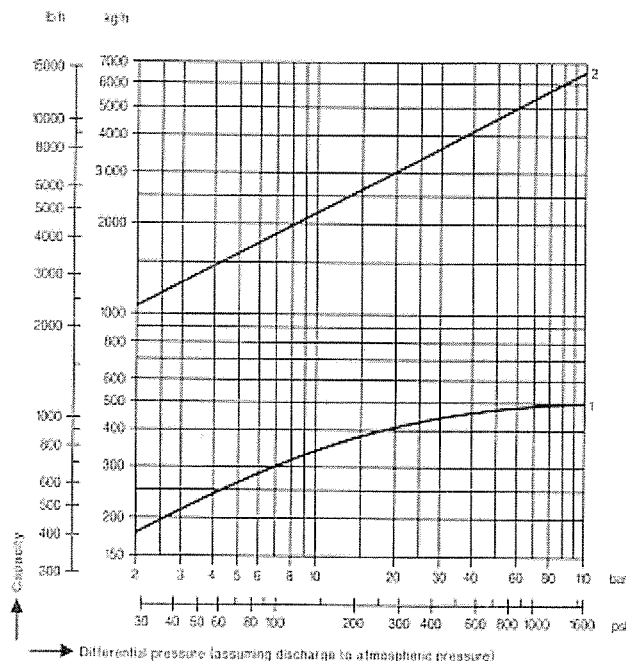
The chart shows the maximum capacities for hot and cold condensate discharge at factory setting (steam-tight closure).

Curve 1

Hot condensate capacities

Curve 2

Cold condensate capacities



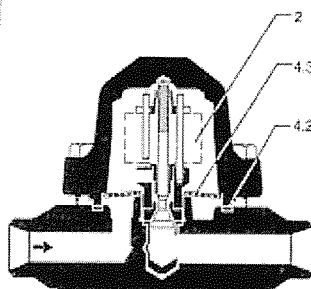
When ordering please state:

Steam pressure, steam temperature, back pressure, quantity of condensate to be discharged, connections, size, position of the trap and details of application.

The following test certificates can be issued on request, at extra cost:
in accordance with EN 10204-3.1 A, 3.1 B and 3.1 C.

All inspection requirements have to be stated with the order. After supply of the equipment certification cannot be established. For tests and inspection charges please consult us.

Supply in accordance with our general terms of business.



Spare Parts

Item No.	Designation	Order No.	
		BK 28	BK 29
2	Regulator complete	370281	370281
4.2	Cover gasket graphite/CuNi	086519	372095
4.3	Strainer	096701	096701



GESTRA GmbH

Postfach 10 54 60, D-28054 Bremen
Münchener Str. 77, D-28215 Bremen

Telefon +49 (0) 421 35 03-0, Telex +49 (0) 421 35 03-383

E-Mail gestra.gmbh@flowserve.com, Internet www.gestra.de

FLOWSERVE

Flow Control Division

†10133-21/2003 - © 1979 GESTRA GmbH - BREMEN - Printed in Germany

Vizuoľa el. parašu

VSVE 2 6 6

Administratord

FLOWSERVE **GESTRA**

BK 45
BK 45U
BK 46



[Handwritten signature]

VSVE 2 6 6

Administrators
 210-212 15th Avenue South

Contents

Page

Important Notes

Usage for the intended purpose	4
Safety note	4
Danger	4
Attention	4
PED (Pressure Equipment Directive)	4
ATEX (Atmosphère Explosible)	4

Explanatory Notes

Scope of supply	5
Description	5
Function	5

Technical Data

Corrosion resistance	6
Name plate / marking	6

Component Parts

Component parts BK 45, BK 45U, BK 46	7
Key	8

Installation

BK 45, BK 45U, BK 46	9
Danger	9
Installation instructions	9
Attention	9
Heat treatment of welds	10
Tools	10

Commissioning Procedure

Danger	10
--------------	----

Operation

Attention	10
-----------------	----

Contents – continued –

	Page
Maintenance	
Danger	11
BK 45, BK 45U, BK 46	11
Checking steam traps	11
Cleaning / exchanging Thermovit regulator and nozzle insert	11
Cleaning / replacing strainer	12
Tools	13
Tightening torques	13
Spare Parts	
BK 45, BK 45U, BK 46	13
Spare parts list	13
Decommissioning	
Danger	14
Attention	14
Disposal	14



Vizuota el. parašu

VSVE 266
Administratorė
Nijolė Bureikienė

Important Notes

Usage for the intended purpose

Use steam trap only for discharging condensate or air-venting from steam lines. Use the equipment only within the allowable pressure and temperature ratings and only if the chemical and corrosive influences on the equipment are taken into account.

Safety note

Installation, commissioning, retrofitting and maintenance work must only be performed by qualified staff who – through adequate training – have achieved a recognised level of competence.



Danger

The equipment is under pressure and hot during operation. Risk of severe burns and injuries to the whole body.

Installation and maintenance work should only be carried out when the system is depressurized (0 bar) and cold (20 °C).

The equipment must be isolated and vented from both upstream and downstream pressure before installation or maintenance work is performed.

Sharp edges on internals present a danger of cuts to hands.
Always wear industrial gloves when servicing the equipment.



Attention

The name plate specifies the technical features of the equipment.

Do not commission or operate any item of equipment that does not bear its specific name plate. The pressure and temperature ratings on the name plate of the equipment must meet the requirements of the installation.

PED (Pressure Equipment Directive)

The equipment fulfills the requirements of the Pressure Equipment Directive PED 97/23/EC.

For use with fluids of group 2.

The equipment is excluded from the scope of the PED according to section 3.3 and must not bear a CE marking.

ATEX (Atmosphère Explosible)

The equipment does not have its own potential source of ignition and is therefore not subject to the ATEX Directive 94/9/EC.

Applicable in Ex zones 0, 1, 2, 20, 21, 22 (1999/92/EC). The equipment is not Ex marked.

Explanatory Notes

Scope of supply

BK 45:

1 Steam trap BK 45
1 Installation manual

BK 45U:

1 Steam trap BK 45U
1 Installation manual

BK 46:

1 Steam trap BK 46
1 Installation manual

Description

Thermostatic/thermodynamic steam trap with corrosion resistant Thermovit® regulator (bimetallic plates) able to withstand waterhammer. With internal strainer and integral non-return valve action. Asbestos-free body gasket (graphite/CrNi).

The standard version discharges the condensate with virutally no banking-up, the version "U" with approx. 30 K undercooling.

Function

During start-up of the plant the steam trap is completely open. Cold condensate and air are discharged. As the temperature rises, the bimetallic plates deflect, drawing the stage nozzle towards the closed position.

Just before the condensate reaches saturated steam temperature the orifice will be shut off tight. The thermodynamic effect of the stage nozzle chamber assists in the closing process.

The steam trap provides automatic air-venting at start-up and during operation of the plant and can also be used for thermal air-venting.

Technical Data

Corrosion resistance

If the equipment is used for the intended purpose, its safety is not impaired by corrosion.

Name plate / marking

The temperature/pressure ratings are indicated on the trap body or on the name plate. For more information see GESTRA technical documents such as data sheets and the Technical Information.

The name plate or the trap body indicate the type and design:

- Name/logo of the manufacturer
- Type designation
- Pressure class PN or Class
- Material number
- Max. temperature
- Max. pressure
- Direction of flow
- Stamp on trap body, e. g. $\frac{4}{09}$ specifies the quarter and the year of production (example: 4th quarter 2009)

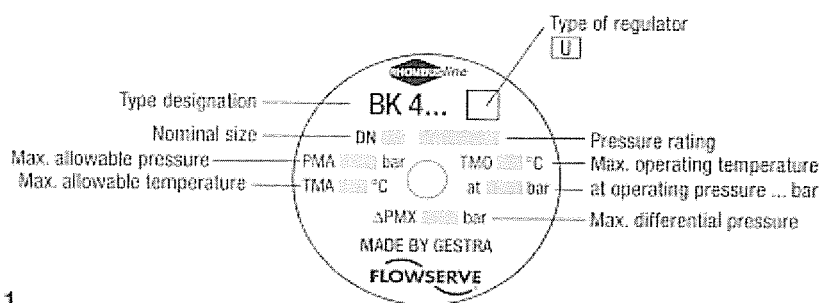
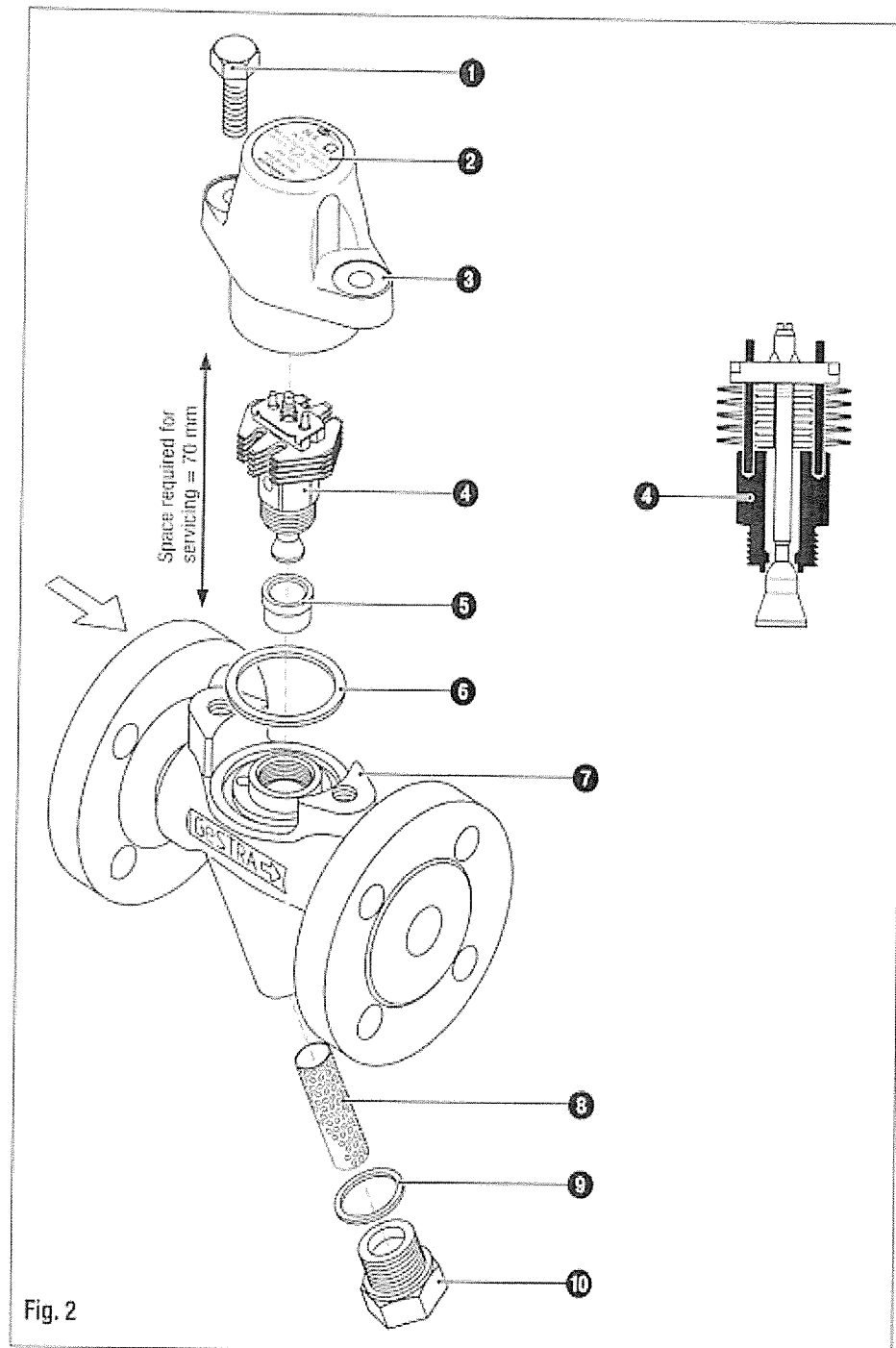


Fig. 1

Component Parts

Component parts BK 45, BK 45U, BK 46



Componen Parts – continued –

Key

- ① Hexagon-head screw M 10 x 25
- ② Name plate
- ③ Cover
- ④ Thermovit regulator
- ⑤ Bushing (interference fitted, no spare part)
- ⑥ Gasket 40 x 48 x 2
- ⑦ Enclosure
- ⑧ Strainer
- ⑨ Gasket A 24 x 29
- ⑩ Sealing plug



Vizuota el. parašu

VSVE 2 6 6

Administratore
Nijolė Burokienė

Installation

BK 45, BK 45U, BK 46

When installing the steam trap make sure that the flow arrow on the trap body matches the direction of flow of the steam. Preferred installation of the steam trap with the strainer insert hanging downwards to facilitate cleaning. Other installation orientations are possible, please consult the factory with installation details. We recommend not to insulate the steam trap.



Danger

The equipment is under pressure and hot during operation. Risk of severe burns and injuries to the whole body.

Installation and maintenance work should only be carried out when the system is depressurized (0 bar) and cold (20 °C).

The equipment must be isolated and vented from both upstream and downstream pressure before installation or maintenance work is performed.

Sharp edges on internals present a danger of cuts to hands. Always wear industrial gloves when servicing the equipment.

Installation instructions

1. Make sure that the flow arrow on the trap body matches the direction of flow of the steam.
2. Consider space required for servicing the trap. When the trap is installed a minimum withdrawal space for servicing is required for removing trap parts (see **Design, Component Parts BK...**).
3. Remove plastic plugs. They are only used as transit protection.
4. Clean end connections.
- 5.1 Install steam trap with releasable end connections (e. g. flanges).
- 5.2 For equipment with socket-weld ends or butt-weld ends: Apply arc welding processes 111 and 141 according to ISO 4063 (or equivalent standard).



Attention

- Welded trap installation should only be performed by qualified welders (certified according to DIN EN 287 or equivalent).

Installation – continued –

Heat treatment of welds

A subsequent heat treatment of the welds is not required.

Tools

- Combination spanner A. F. 16 mm, DIN 3113, Form B
- Combination spanner A. F. 22 mm, DIN 3113, Form B
- Torque spanner (US: torque wrench) 20-120 Nm, ISO 6789

Commissioning Procedure

Make sure that all connections are subjected to a suitable pressure test according to the pertinent rules and regulations.



Danger

The equipment is under pressure and hot during operation. Risk of severe burns and injuries to the whole body.

Installation and maintenance work should only be carried out when the system is depressurized (0 bar) and cold (20 °C).

The equipment must be isolated and vented from both upstream and downstream pressure before installation or maintenance work is performed.

Sharp edges on internals present a danger of cuts to hands.

Always wear industrial gloves when servicing the equipment.

Operation



Attention

Drain steam trap if the installation is shut down and ambient temperatures ≤ 0 °C (frost) are to be expected.

Maintenance

Periodic testing and maintenance of the trap is recommended to ensure proper functioning. Continuous monitoring is recommended for critical applications.



Danger

The equipment is under pressure and hot during operation. Risk of severe burns and injuries to the whole body.

Installation and maintenance work should only be carried out when the system is depressurized (0 bar) and cold (20 °C).

The equipment must be isolated and vented from both upstream and downstream pressure before installation or maintenance work is performed.

Sharp edges on internals present a danger of cuts to hands.

Always wear industrial gloves when servicing the equipment.

BK 45, BK 45U, BK 46

GESTRA steam traps BK 45, BK 45U and BK 46 do not require any special maintenance. However, if used in new installations which have not been rinsed check and clean the Thermovit regulator after the commissioning procedure.

Checking steam traps

You can check the GESTRA steam traps BK 45, BK 45U and BK 46 for correct operation using the GESTRA ultrasonic measuring unit VAPOPHONE® or TRAPTEST®.

We recommend that you perform the measurement at the lower part of the cover ③.

Should you detect any loss of live steam clean the steam trap or discard and replace the Thermovit regulator (see table **List of Spare Parts**).

Cleaning / exchanging Thermovit regulator and nozzle insert

1. Unscrew body screws ① and remove cover ③ from body ⑦.
2. Unscrew and clean Thermovit regulator ④.
3. Discard and replace Thermovit regulator ④ in case of visible signs of wear or damage (see table **List of Spare Parts**).
4. Clean body and internals. Clean all gasket surfaces.
5. Apply heat-resistant lubricant to all threads, the seating surfaces of the nozzle insert and the cover (use for instance QKS® 217)
6. Screw in Thermovit regulator and tighten with the torque indicated in the table **Torques required for tightening**.
7. Gasket ⑥ **must** be discarded and replaced if there are visible signs of damage. Use the same cover ③. Always discard and replace gasket ⑥ when using a new cover ③ or the cover of another steam trap (see table **List of Spare Parts**).
8. Put cover onto body. Tighten body screws ① alternately and in several steps with the torque indicated in the table **Torques required for tightening**.

QKS® 217 is a registered trademark of QKS Schmierstoffe GmbH, München, Germany

Maintenance

Cleaning / replacing strainer

1. Unscrew sealing plug ⑩ and strainer ⑧.
2. Clean strainer, sealing plug and gasket surfaces.
3. Discard and replace strainer and sealing plug in case of visible signs of wear or damage (see table **List of Spare Parts**).
4. Discard and replace gasket ⑨ if damaged (see table **List of Spare Parts**).
5. Apply heat-resistant lubricant to the thread of the sealing plug (e. g. OKS® 217).
6. Unscrew sealing plug ⑩ with gasket ⑨ and strainer ⑧. Screw in Thermovit regulator and tighten with the torque indicated in the table **Torques required for tightening**.

Tools

- Combination spanner A. F. 16 mm, DIN 3113, Form B
- Combination spanner A. F. 22 mm, DIN 3113, Form B
- Combination spanner A. F. 30 mm, DIN 3113, Form B
- Torque spanner (US: torque wrench) 20-120 Nm, ISO 6789

Tightening torques

Item	Designation	Torque [Nm]
④	Thermovit® regulator	90
①	Body screws	25
⑩	Sealing plug	75

All torques indicated in the table are based at a room temperature of 20 °C.

OKS® 217 is a registered trademark of OKS Schmierstoffe GmbH, München, Germany



Vizuota el. parašu

VSVE 266
Administratore
Nilolė Burokienė

Spare Parts

BK 45, BK 45U, BK 46

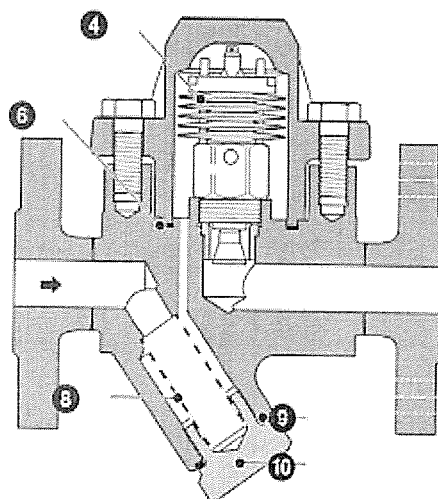


Fig. 3

Spare parts list

Item	Designation	Stock code BK 45	Stock code BK 45U	Stock code BK 46
④	Thermovit regulator	375 234	375235	375464
⑧ ⑨ ⑩	Strainer set, cpl.	375 113	375 113	375113
⑥	Gasket*) 40 x 48 x 2, graphite	375 159	375 159	375159
⑨	Gasket*) A 24 x 29, stainless steel	375 162	375 162	375162

*) Minimum purchasing quantity 50 items. For smaller quantities please contact your local dealer.

Decommissioning



Danger

The equipment is under pressure and hot during operation. Risk of severe burns and injuries to the whole body.

Installation and maintenance work should only be carried out when the system is depressurized (0 bar) and cold (20 °C).

The equipment must be isolated and vented from both upstream and downstream pressure before installation or maintenance work is performed.

Sharp edges on internals present a danger of cuts to hands.
Always wear industrial gloves when servicing the equipment.



Attention

Drain steam trap if the installation is shut down and ambient temperatures ≤ 0 °C (frost) are to be expected.

Disposal

For the disposal of the equipment observe the pertinent legal regulations concerning waste disposal.

For your notes.



Vizuota el. parašu

VSVE 266
Administratore
Mihaila Rukavishnikova



GESTRA

Agencies all over the world:

www.gestra.de

España

GESTRA ESPAÑOLA S.A.

Luis Cabrera, 86-88

E-28002 Madrid

Tel. 0034 91 / 5 15 20 32

Fax 0034 91 / 4 13 67 47; 5 15 20 36

E-mail: aromero@flowserve.com

Polska

GESTRA POLONIA Spółka z o.o.

Ul. Schuberta 104

PL - 80-172 Gdansk

Tel. 0048 58 / 3 06 10 - 02

0048 58 / 3 06 10 - 10

Fax 0048 58 / 3 06 33 00

E-mail: gestra@gestra.pl

Great Britain

Flowserve GB Limited

Abex Road

Newbury, Berkshire RG14 5EY

Tel. 0044 16 35 / 46 99 90

Fax 0044 16 35 / 3 60 34

E-mail: gestraukinfo@flowserve.com

Portugal

Flowserve Portuguesa, Lda.

Av. Dr. Antunes Guimarães, 1159

Porto 4100-082

Tel. 00351 22 / 6 19 87 70

Fax 00351 22 / 6 10 76 75

E-mail: jtavares@flowserve.com

Italia

Flowserve S.p.A.

Flow Control Division

Via Prealpi, 30

I-20032 Cormano (MI)

Tel. 0039 02 / 66 32 51

Fax 0039 02 / 66 32 55 60

E-mail: infoitaly@flowserve.com

USA

Flowserve GESTRA U.S.

2341 Ampere Drive

Louisville, KY 40299

Tel. 001 502 / 267-2205

FaxL 001 502 / 266-5397

E-mail: FCD-Gestra-USA@flowserve.com

GESTRA AG

P. O. Box 10 54 60, D-28054 Bremen

Münchener Str. 77, D-28215 Bremen

Telephone 0049 (0) 421 / 35 03 - 0

Fax 0049 (0) 421 / 35 03 - 393

E-Mail gestra.ag@flowserve.com

Internet www.gestra.de



816437-06/12-2009cm (508537-00) - GESTRA AG - Bremen - Printed in Germany

2. Šis priedas yra neatskiriama Sutarties dalis.

3. Priedas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir galioja iki Šalys visiškai įvykdys savo įsipareigojimus pagal Sutartį.

Vizuota el. parašu

VSVE 2 6 6
Administratore

4. Šalių tarpusavio santykiai, atsiradę priedo pagrindu ir jame nesureguliuoti, yra sprendžiami vadovaujantis Sutarties nuostatomis.

5. Šalių parašai ir antspaudai:

PIRKĖJAS:

UAB „Vilniaus energija“

Jočionių g. 13, LT-02300 Vilnius

Įmonės kodas: 111760831

PVM mok. kodas: LT117608314

A. s. LT927044060001583907

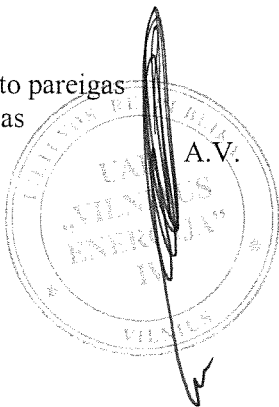
AB SEB bankas

Banko kodas 70440

Tel.: 8 (5) 266 71 99, 1899

Faksas: 8 (5) 266 73 39

L. e. viceprezidento pareigas
Rimantas Germanas



PARDAVĖJAS:

AB „Axis Industries“

Kulautuvos g.45a, LT-47190 Kaunas

Įmonės kodas: 165707056

PVM mok. kodas: LT657070515

A. s. LT237400010199223815

Danske Bank A/S Lietuvos filialas

Banko kodas 74000

Tel.: 8 (37) 36 02 34

Faksas: 8 (37) 36 03 58

Pardavimų skyriaus vadovas
Dmitrij Boženov

A handwritten signature of Dmitrij Boženov is written over the text.

A.V.

Linas Pečkauskas
Prekybos inžinierius

A handwritten signature of Linas Pečkauskas is written over the text.

Vizuota el. parašu

VSVE

2 6 6

Administratorė
Nijolė Burakienė

A handwritten signature of Nijolė Burakienė is written over the text.